

Einführung (Hinweise zur Benutzung des Begleitbuches)

Introdução (Indicações para usar o manual)

Este é o primeiro manual que acompanha o Curso de Alemão pelo Rádio, "Deutsch . . . warum nicht?" Ele vai ajudá-lo a rever a lição e exercitar, a aprofundar seus conhecimentos, através de informações suplementares. Mas obviamente não substitui o curso pelo rádio. Seria conveniente você ouvir primeiramente a lição pelo rádio. Cada lição inclui um exercício oral/auditivo para você fazer ao escutá-la, e naturalmente a solução será apresentada durante a emissão. A finalidade destes exercícios auditivos é ajudá-lo a descobrir do que se trata, logo na primeira apresentação da lição. Ou seja, qual é a situação, onde é que acontece a cena, quem está falando, sobre o que se fala, o que a pessoa está sentindo, seu estado de ânimo, etc. . . . Em resumo: primeiramente você deve tratar de compreender a situação como um todo e não tentar entender cada uma das palavras isoladamente.

Determinadas técnicas de audição podem facilitar a compreensão e o aprendizado de um novo idioma. As três primeiras lições apresentarão a você essas técnicas, de maneira que este curso de alemão pelo rádio não começa diretamente com a estória e os personagens. Estes surgirão depois.

Portanto, além de aprender, você vai achar divertido ouvir inicialmente as lições pelo rádio, participando das nossas adivinhações e tratando de imaginar do que se trata. Ao participar ativamente da lição, você vai memorizar mais facilmente o que ouviu.

Este manual inclui o seguinte:

A Informações sobre cada uma das lições (pag. 13–106)

1– Um resumo

Contendo a gramática e as expressões mais importantes. A parte gramatical é explicada detalhadamente em cada lição.

2– Os diálogos de cada lição

O texto dos diálogos está impresso somente em alemão. Mas vem acompanhado de algumas explicações em português. Se você perder um programa, poderá ler nesta parte o que foi apresentado nessa lição.

3– Termos e expressões

Logo após o texto de cada lição, você encontrará uma lista dos novos termos e locuções em alemão e português. As palavras e expressões que já foram empregadas em lições anteriores não são repetidas. Caso você não se lembre de alguma, poderá consultar o glossário em ordem alfabética (vide D). Ali está anotado em que lição a palavra apareceu pela primeira vez.

4– Exercícios

Os exercícios, em sua maioria, visam fixar a gramática. É recomendável fazê-los por escrito. A solução encontra-se na parte C. Alguns exercícios admitem mais de uma resposta, o que também consta do gabarito.

Após este resumo das 26 lições, você encontrará:

B Apêndice Gramatical (pag. 107–116)

Tabelas incluindo a gramática abordada em todas as lições.

C Gabarito com a solução dos exercícios (pag. 117–124)

Ao consultar esta parte, você mesmo poderá verificar se acertou os exercícios.

D Glossário (em ordem alfabética) – (pag. 125–133)

Contém todos os termos e expressões que constam deste primeiro curso, em alemão e português. O número logo após a palavra indica em que lição ela foi introduzida.

E Versão dos Diálogos (pag. 134–151)

Os diálogos traduzidos devem ajudá-lo na compreensão. Comparar diretamente o texto alemão com a tradução pode ser um bom exercício, embora não seja recomendável se você está interessado em esclarecer o significado de uma palavra isoladamente ou de uma determinada estrutura gramatical.

Ao finalizar esta introdução, mais uma indicação: como deve ser do seu conhecimento, este curso de alemão pelo rádio é transmitido em muitos países, ou seja, com explicações em várias línguas. Por isso, infelizmente não foi possível considerar as particularidades do seu país, sua cultura e do português como idioma.

Deixe-se envolver pela realidade alemã cotidiana, pelo pensamento alemão e também por um pouco de poesia – tudo, é claro, no idioma alemão. Um personagem do mundo da fantasia irá acompanhá-lo, uma figura como as que aparecem em sagas e contos de fada e que talvez você conheça em seu país como um espírito ou duende. Portanto, não se surpreenda ao deparar-se com este personagem, afinal, a linguagem tem muito em comum com a fantasia, a imaginação. Nós lhe desejamos muito sucesso e muita satisfação.

Herrad Meese

PS: Mesmo se você não consultar regularmente o manual, seria recomendável que lêsse as indicações das primeiras três lições porque ali você encontrará algumas informações gerais, importantes também no que diz respeito à ação, ao “enredo” deste curso. Para compreender melhor o personagem do mundo da fantasia, convém ler as informações da lição nº 8.

Einige Informationen

Algumas informações

■ *Mapa dos países de língua alemã*



2 O alfabeto

A	Abend	N	Namen	<i>Particularidades</i>
a	aber	n	nach	<i>do alemão</i>
B	Bad	O	Orangensaft	ä Käse
b	bald	o	oder	ö unhöflich
C	Café	P	Portier	ü für
c	chic	p	probieren	au glauben
D	Diplomat	Q	(Quittung)	äu Verkäufer
d	da	q	(quer)	ai (Mai)
E	Entschuldigung	R	Reportage	ei Bein
e	er	r	rauchen	eu Leute
F	Flasche	S	Sachen	ou Journalistik
f	fahren	s	sagen	Ch Chef
G	Geld	T	Taxi	ch chaotisch
g	genau	t	teuer	ch nicht
H	Herr	U	Uhr	Sch Schachtel
h	heißen	u	unhöflich	sch schlecht
I	Idee	V	Vater	St Stimme
i	ich	v	verheiratet	st stimmt
J	Journalistik	W	Wohnort	ß heißen
j	ja	w	wann	
K	Käse	X	(Xanten)	
k	kommen	x	Taxi	
L	Lied	Y	(Yoga)	
l	lange	y	typisch	
M	Mark	Z	Zimmer	
m	machen	z	zeigen	

3 Os números

1 = eins	15 = fünfzehn	1000 = tausend
2 = zwei	16 = sechzehn	31 = einunddreißig
3 = drei	17 = siebzehn	42 = zweiundvierzig
4 = vier	18 = achtzehn	53 = dreiundfünfzig
5 = fünf	19 = neunzehn	64 = vierundsechzig
6 = sechs	20 = zwanzig	75 = fünfundsiebzig
7 = sieben	30 = dreißig	86 = sechsundachtzig
8 = acht	40 = vierzig	97 = siebenundneunzig
9 = neun	50 = fünfzig	200 = zweihundert
10 = zehn	60 = sechzig	201 = zweihunderteins
11 = elf	70 = siebzig	210 = zweihundertzehn
12 = zwölf	80 = achtzig	10.000 = zehntausend
13 = dreizehn	90 = neunzig	100.000 = hunderttausend
14 = vierzehn	100 = hundert	1.000.000 = eine Million

4 O dinheiro

A moeda vigente na Alemanha é o marco, ou para ser mais exato: **Deutsche Mark** – marco alemão. Um marco contém **100 pfennig** (centavos). Isto na Alemanha, pois a Áustria e a Suíça têm cada qual a sua moeda. Existem moedas nos seguintes valores:



Ein Pfennig
um pfennig



zwei Pfennig
dois pfennig



fünf Pfennig
cinco pfennig



zehn Pfennig
dez pfennig



fünfundzwanzig Pfennig
cinquenta pfennig



eine Mark
um marco



zwei Mark
dois marcos



fünf Mark
cinco marcos

Existem notas de:



A moeda vigente na Suíça é o franco, ou para ser mais exato:
Schweizer Franken – franco suíço. Um franco tem 100 **Rappen** (centavos).



A moeda da Áustria é o schilling, ou mais precisamente: **Österreichischer Schilling** – schilling austríaco. Um schilling equivale a 100 **Groschen** (centavos).

